

Inhalt

CLAUDIA BENTHIEN UND GABRIELE KLEIN Praktiken des Übersetzens und Rahmens. Zur Einführung	9
--	---

KÜNSTLERISCHE PRAKTIKEN UND THEORETISCHE POSITIONEN

LAURA SCHMIDT Die Verflüssigung des Raumes. Mediale Transformationsprozesse im Werk von Wim Wenders	27
---	----

DIETER MERSCH Plastizität: Zur Frage der Übersetzung im Visuellen	39
--	----

UWE WIRTH Paratextualität und Parergonalität: Der Rahmen als Zwischenraum	59
--	----

MEDIENÄSTHETISCHE STRATEGIEN DES RAHMENS UND ÜBERSETZENS IN GRAPHIC NOVELS

ASTRID BÖGER Kreative Zwischenräume. Medienästhetische Strategien des Rahmens und Übersetzens in Graphic Novels.	75
--	----

MONIKA PIETRZAK-FRANGER Intermedialitäts- und Adaptionprozesse in grafischer Literatur	89
---	----

JOHANNES C. P. SCHMID Fotografie in Graphic Novels. Bildliche Rahmen und Rahmenbrüche in <i>The Photographer</i>	103
--	-----

MEDIALE UND SITUATIONALE RAHMUNGEN ZEITGENÖSSISCHER POESIE

CLAUDIA BENTHIEN Visuelle Polyphonie. Cia Rinnes <i>archives zaroum</i> als mediale Reflexion Konkreter Poesie	123
--	-----

Cia Rinne im Gespräch mit Claudia Benthien und Wiebke Vorrath	141
---	-----

WIEBKE VORRATH	
Auditive Figurationen. Cia Rinnes Lyrik in der mündlichen Performance	149

BEWEGUNG ÜBERSETZEN. TANZKÜNSTLERISCHE
PRAKTIKEN UND THEORETISCHE DISKURSE

GABRIELE KLEIN	
Zeitgenossenschaft behaupten. Zur Politik kulturellen Übersetzens am Beispiel des Tänzers und Choreografen Koffi Kôkô	165

Koffi Kôkô im Gespräch mit Gabriele Klein und Claude Jansen	179
---	-----

CLAUDE JANSEN	
Animismus übersetzen. Kulturelle Praktiken in den Tanz-Performances von Koffi Kôkô	189

BILDER VON UND IN MIGRATION

THOMAS WEBER	
„Flüchtlingsbilder“ in Transformation. Operationen des Übersetzens und Rahmens in medialen Milieus	207

BIRGIT MERSMANN	
(An-)Ästhetisierte Authentizität. Migrationsästhetische Übersetzungspraktiken in der dokumentarischen Fotografie von Sebastião Salgado und Jim Goldberg	223

EVA KNOPF	
Den Rahmen sehen lernen. „Rahmenreflexivität“ in dem dokumentarischen Film <i>Enjoy Poverty</i> von Renzo Martens	239

THEORIE- UND FILMÜBERSETZUNGEN IM EUROPÄISCH-
AFRIKANISCH-AFRODIASPORISCHEN RAHMEN

MICHAELA OTT	
Interdependent – binarisiert – kompositkulturell. Zu begrifflichen und ästhetischen europäisch-afrikanischen Übersetzungen	257

Der Filmemacher Jean-Pierre Bekolo im Gespräch mit Michaela Ott	273
---	-----

SOPHIE LEMBCKE UND MICHAELA OTT Von Kritik und Umnutzung. Filmische Übersetzungsprozesse im europäisch-afrikanisch-afrodiasporischen Rahmen.	279
---	-----

ÄSTHETISCHE PROZESSE, NARRATIVE STRUKTUREN UND
ANEIGNUNGSPRAKTIKEN IN WEBSERIEN

MARKUS KUHN Fiktionale Videotagebücher. Zur Inszenierung und Funktionalisierung des Authentischen in Webserien	299
--	-----

ANDREAS VEITS Telltale Games Series. Zum Verhältnis von seriellen Computerspielen und interaktiven Webserien.	317
--	-----

ÜBERSETZUNGEN VON INTERVENTIONISTISCHEN
RAHMEN. DIE EXPERIMENTELLE FORSCHUNGSPRAXIS
VON UND ÜBER RLF

FRIEDRICH VON BORRIES <i>WTF is RLF?</i> Eine Selbstannäherung in neun Behauptungen	335
--	-----

Der intervenierende Forscher und seine Selbstreflexion. Friedrich von Borries im Gespräch mit Mara Recklies	349
--	-----

MARA RECKLIES Rahmen entwerfen und überschreiten. Eine Rahmenanalyse der künstlerischen Intervention RLF	357
--	-----

Abbildungsnachweise	371
---------------------------	-----

Autorinnen und Autoren.	375
------------------------------	-----